



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 86,182
 Población de extranjeros 5,875
 6.82 % de la población

Setiembre, 2023

Ver también en internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kôho Iga" y otras publicaciones.

Información お知らせ

Maratón de la ciudad de Iga Ueno 2023 いがうえの伊賀上野シティマラソン2023

El domingo 26 de noviembre se llevará a cabo la gran maratón de nuestra ciudad ninja.

◆El tráfico estará restringido según el paso de los corredores, por lo que las personas que circulen por la zona deberán prestar mucha atención a los guardias de seguridad y a los carteles informativos. También pedimos su colaboración en no estacionar en las cercanías del camino de los corredores.

La maratón comenzará a las 9:35 de la mañana secuencialmente por lo que habrá caminos cerrados por un determinado horario (según el paso de los corredores). Los caminos relacionados a la maratón se encuentran en las cercanías del castillo de la ciudad, el colegio primaria Nishi, la antigua municipalidad, los estacionamientos cercanos a la antigua municipalidad, al colegio secundaria superior Ueno, la intersección cerca al edificio Haitopia, intersección cerca al correo central entre otros. Las restricciones o regulaciones del tráfico se llevarán a cabo aproximadamente entre las 7:00 a.m y la 1:00 p.m.

Informes: Iga Ueno City Marathon Jikkō linkai Jimukyoku ☎0595-22-9635

Inscripciones para el jidō kurabu ほうかごじどうくらぶのりよう

El hōkago jidō kurabu está dirigido a los niños cuyos padres o apoderados trabajan y no se encuentran en casa después de acabar la escuela. Los orientadores guiarán a sus hijos como si fueran familiares, jugando adecuadamente y ofreciendo un espacio para pasar momentos agradables. *Las personas que deseen postular para la próxima primavera de abril deben inscribirse.*

Nombre del Hōkago jidō kurabu	Dirección	Vacantes
Hōkago Jidō Kurabu Friends Ueno ☎22-0033	Midorigaoka Nakamachi 4354	40
Hōkago Jidō Kurabu Dai 2 Friends Ueno ☎21-8118	Midorigaoka Hon-machi 4153	60
Hōkago Jidō Kurabu Kids Ueno ☎24-4440	Ueno-Tokui cho 3276	40
Hōkago Jidō Kurabu Futaba ☎21-0005	Ueno-Konya machi 3181	70
Hōkago Jidō Kurabu Kaze no Oka ☎22-8805	Yumegaoka 2-11	60
Hōkago Jidō Kurabu Dai 2 Kaze no Oka ☎23-2009	Yumegaoka 6-6	60
Hōkago Jidō Kurabu Wing Ueno ☎24-8181	Nishijō 114	40
Seiwa Nishi Hōkago Jidō Kurabu ☎51-4122	Ouchi 751-1	30
Seiwa Higashi Hōkago Jidō Kurabu ☎24-0200	Ida 1350	30
Ueno Kita Hōkago Jidō Kurabu ☎51-8368	Higashi takakura 2055	45
Nakase Hōkago Jidō Kurabu Never Land ☎23-0010	Saimyōji 105	30
Miwa Hōkago Jidō Kurabu ☎51-6831	Mita 986-1	25
Tsuge Hōkago Jidō Kurabu ☎45-3010	Tsuge machi 2343	30
Nishi tsuge Hōkago Jidō Kurabu ☎45-3055	Shindo 160	20
Mibuno Hōkago Jidō Kurabu ☎45-7900	Kawahigashi 1659-5	40
Shimagahara Hōkago Jidō Kurabu ☎59-3345	Shimagahara 4696-9	20
Ayama Hōkago Jidō Kurabu Pop Corn ☎43-1210	Baba 1045	50
Ooyamada Hōkago Jidō Kurabu At Home ☎47-1717	Hirata 25	30
Hōkago Jidō Kurabu Genki Kurabu ☎52-3591	Kirigaoka 2-266	55
※Iga Hōkago Jidō Kurabu ☎23-6587	Kume chō 872-1	20
※Hōkago Jidō Kurabu Ferumāta ☎51-5822	Okī 266-1	35

[Vacantes para] :

Los estudiantes de primaria (shogakkō) Si las solicitudes exceden al número de vacantes habrá un sorteo.

[Inscripción] :

Puede ir directamente a cada hōkago jidō kurabu o sección kodomo mirai ka.

[Periodo de inscripción] :

Del 6 al 30 de noviembre (excepto los sáb, dom y feriados) 3:00 p.m a 6:00 p.m en cada hōkago jidō kurabu

[Costo] :

8,000 mil yenes mensuales. (en las vacaciones de primavera, verano o invierno será necesario un pago extra)



Mayores informes: Municipalidad sección Kodomo Mirai Ka. ☎ 0595-22-9677

※En caso de usar los 2 últimos Jidō Kurabu la solicitud es en el respectivo Jidō Kurabu. (No son municipales)

Impuesto del Mes
 今月の納税

~ Hasta el 30 de Noviembre ~

Impuesto del seguro de salud 5to periodo [kokumin kenkō hoken zeij]

Mayores informes: Shū Zei Ka ☎0595-22-9612

NEN MATSU CHOUSEI (reajuste del impuesto a fin de año)

<ねんまつ ちょうせい について>

A las personas con un puesto de trabajo fijo se les deducirá el impuesto sobre ingresos de su salario mensual, que es descontado conforme al cálculo y la cantidad de dependientes que la persona tenga. (gensen choshū)

Pero el impuesto descontado del salario es solo un valor determinado en una tabla guía. A final del año se calcula el valor correcto del impuesto descontado mensualmente del trabajador. De esta manera haciendo la contabilidad exacta del impuesto que debe ser devuelto o cobrado al trabajador. Esto es el Nen matsu chōsei.



¿Por qué hacer el CHŌSEI (reajuste)?

- 1) – La tabla de impuesto a recoger es para el salario que no tendrá cambios durante el año, realmente un salario puede sufrir cambios en el transcurso del año.
 - 2) – Cuando hay algún cambio en los dependientes u otros cambios de impuesto descontados del salario, será corregido después de la fecha que se realizó la alteración. El impuesto descontado de los meses anteriores no podrá ser mas corregido.
 - 3) – Con seguro de vida o seguro contra terremotos puede tener una reducción en el reajuste de fin de año.
- Repitiendo, Según la tabla guía la tarifa de impuesto para recolectar es hecha para el salario que no tendrá cambios. Es por esto que al final de año se hacen estos cálculos o ajustes.

Se emitirá el certificado de deducción del shakai hoken/Kokumin nenkin hoken

<こくみん ほけん こうじょ しょうめいしょ>

La oficina principal de jubilación japonesa enviará a cada persona a principios de noviembre un certificado con los siguientes kanji しゃかいほけんりょう こくみんねんきんほけんりょうこうじょ しょうめいしょ 社会保険料(国民年金保険料控除)証明書 (pago de 1 de enero hasta el 2 de octubre).

Guardélo para presentarlo en la declaración de impuestos de la renta o en el ajuste de fin de año. Las personas que han pagado por primera vez en este año del 3 de octubre al 31 de diciembre el kokumin nenkin, recibirán el documento en febrero del próximo año.

Informes: Hoken Nenkin ka ☎0595-22-9659, shakai hoken ryō nenkin kanyusha daiyaru ☎0570-003-004

Noviembre mes de prevención del abuso infantil

<11 がつ は じどう ぎゃくたい ぼうし すいしん げっかん>

El abuso infantil es la acción en la que los padres o apoderados maltratan física y psicológicamente al niño perjudicando irreparablemente la salud mental y el crecimiento.

Mismo que los padres piensen que están disciplinando o educando a sus hijos.

Alguna forma de disciplina realmente es maltrato o abuso infantil.

¿Le hacemos esto a nuestros hijos?

- Le advertí verbalmente repetidas veces pero no obedece y por eso lo golpeamos.
- No respetó su promesa o los acuerdos de casa y lo dejamos afuera de la casa.
- No hizo las tareas y estuvo jugando todo el tiempo, como castigo no le damos comida.
- Golpeó a un amigo y lo hirió, por eso le hacemos exactamente lo mismo.



Mismo que piense que todo lo mencionado son castigos para disciplinar, realmente es maltrato. Cuando se está con cólera es más difícil tener autocontrol, y aunque pensamos que estamos educando o disciplinando a nuestros hijos puede terminar siendo sólo maltrato.

La educación o la disciplina consiste en desarrollar el carácter y los talentos de un niño, formándolo para la autonomía en la sociedad. Y para brindar ese apoyo en lugar de usar el castigo físico o decirle palabras hirientes, mire a su hijo y comuníquese con respeto de una manera que pueda entender o muéstrele con ejemplos.

[Consultas]: Municipalidad sección Kodomo Mirai Ka ☎ 0595-22-9609, Iga shi Jidō Sōdan sho ☎0595-24-8060, Jidō sōdansho kyōtsū daiyaru ☎ 189, policía de Iga ☎ 0595-21-0110

Violencia a la mujer <じょせい に たいする ぼうりよく>

Durante 2 semanas (Del 12 al 25 de Noviembre) se llevará a cabo el movimiento de concientización contra la violencia a la mujer. No se sienta sola, si está sufriendo algún tipo de violencia por parte de la pareja, consúlte por favor. DV sōdan navi ☎ #8008, policía de Iga ☎ 0595-21-0110, Mie ken josei sōdan jo ☎059-231-5600, Municipalidad(consulta para la mujer)☎0595-22-9609





☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 7 meses, se recomienda no pasar los 2 años) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 7 meses, se recomienda no pasar los 4 años). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo. ☆Traer el boshi techō. Mayores informes: Kenkō Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Control de salud y desenvolvimiento del niño

赤ちゃんの健診と相談

1 año y 6 meses	7 y 21 de noviembre, 12 de diciembre	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
3 años	16 de noviembre, 7 y 21 de diciembre	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990



【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

NOVIEMBRE

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
Excepto pediatría			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami/Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami/Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari		

Hospitales	Horario de atención		
Okanami ☎0595-21-3135	Lun	Mié	Dom y feriados
	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
Shimin ☎0595-24-1111	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45
Nabari ☎0595-61-1100	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 10 de Diciembre Desde las 9:30 a.m.**

■Tabunka Kyōsei-ka, Municipalidad segundo piso

【Horario】 Lun-Vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijūku cho 3184



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyōsei Center ☎0595-22-9629

【Horario】 Lun-Vie de 9:00-17:00,

2do y 4to Dom del mes de 9:00 a 12:00

【Ubicación】 Iga-shi Marunouchi 500. Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

Información para la vida cotidiana

せいかつ 生活のヒント



Sobre la Tarjeta My number para residentes extranjeros マイ・ナンバーカードについて

- ▷Si usted amplió su período de permanencia, también debe ampliar el período de validez de su My Number.
- ▷El período de validez del My Number emitido para residentes extranjeros es hasta la fecha de vencimiento de su período de visa.
- ▷La fecha de la validez de su tarjeta My Number no es renovada automáticamente, aunque el período de visa sea renovado.
- ▷Si usted no renueva su tarjeta My Number en la municipalidad, expirará, y será necesario pagar una tarifa de reemisión (1.000 yenes).
- ▷Si no fuera posible renovar el My Number Card debido al tiempo que demora la evaluación de renovación del período de permanencia: *Usted podrá ampliar la validez del My Number Card por hasta 2 meses presentando en la ventanilla de la municipalidad el Zairyu Card que esté con el sello «solicitando la ampliación del período de permanencia»* (Zairyu Kikan Kōshin Shinsei-chu - 在留期間更新申請中)

Más informes en español al 0120-0178-27 atención los días de semana de 9:30 a 20:00

Fuente: MielInfo

**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.

(A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sōgo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

¡Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sōgo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 ☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyoushitsu**

かんじきょうしつ
漢字教室



Descanso el 22 de noviembre

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida. Los niños con raíces extranjeras que estén en primaria serán bienvenidos.

※Es necesario inscribirse.

【Fechas y horarios】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria

【Ubicación】 4to piso del Haitopia

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



Consulte la información actual en la página de Facebook o en la web oficial.

Noticias あたらしいお知らせ

☆Consultas de diferentes temas なんでも相談

Podrá realizar consultas con diferentes especialistas, sobre temas como despido injusto, problemas laborales, jubilación, impuestos, seguros, préstamos bancarios, compra de casa, reformas, etc.

Fecha: Sáb. 2 de diciembre. De 10:00am a 4:00pm

Lugar: Yumepólís Sentā. **Vacantes:** 15 personas.

Las reservas son hechas por teléfono y las pueden hacer en las siguientes fechas: del 7 al 28 de noviembre

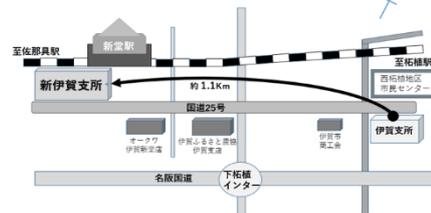
Mayores informes: Kurashi Hotto Station Iga

☎ 0595-24-7198 sólo los mar y jue de 9 am a 5 pm

☆Traslado del Iga Shisho (Sucursal Iga)

伊賀支所が新堂駅前に移転します

A partir del 6 de Noviembre la sucursal de Iga se mudará a su nuevo local enfrente de la estación de tren Shindo. (〒519-1416 Iga Shi Shindo 313-1)



【Mayores informes】 Iga shiyakusho chiiki renkei-bu Iga shisho

☎ 0595-45-9111

FAX: 0595-45-9120

✉ iga-shisho@city.iga.lg.jp

☆ Bienvenido Bebé (Aula para padres

primerizos) うえるかむべびーきょうしつ ウェルカムベビー教室のご案内

【Fecha y Hora】 3 de diciembre (domingo)

① 9:30~10:30

② 11:00~12:00

【Lugar】 Haitopia Iga 4to piso Tamokuteki shitsu

【Vacantes】 8 grupos en orden de inscripción

【Contenido】 Experiencia de dar el baño al bebé, experiencia de mujer embarazada, exhibición de productos de bebés, consultas para mujeres embarazadas y sobre los bebés, etc.

【Traer】 Libreta de Salud Materno Infantil (Boushi Techou)

【Solicitud】 Regístrese por teléfono a partir del 7 de noviembre (No tenemos intérpretes de idiomas extranjeros)

【Consultas e inscripción】 Kenkō Suishin Ka

☎ 0595-22-9653

☆ Sobre el uso de la sala de juegos ぷれいるーむ プレイルームのご案内

Hay una sala de juegos para niños pequeños, disponible en el 4to piso de Iga Haitopia.

Por favor confirme y cumpla con la normativa de la sala de juegos.

【Consultas】 Kosodate Hōkatsu Shien

Sentā ☎ 0595-22-9665



☆Aula de cocina japonesa にほんかていりょうきょうしつ 日本の家庭料理教室

Vamos a cocinar juntos comida japonesa.

El menú es un estilo de pollo frito (Toriniku no tatsuta age), arroz, un acompañamiento, entre otros.

Vacante para 20 personas (desde kokosei)

【Fecha】 Domingo 17 de diciembre

【Hora】 10:00 a.m. hasta las 2:00 p.m.

【Lugar】 Toretate Ichi Hizokko Shokunō Kōryū Shitsu

(Iga shi Hirano Nishimachi 1-1)

【Costo】 500 yenes por persona incluye ingredientes

【Traer】 mandil, pañuelo para la cabeza, mascarilla.

La fecha límite de solicitud es el 7 de diciembre por orden de llegada hasta cubrir las vacantes. Puede solicitar por teléfono o email.

Iga-shi Kokusai Kōryū Kyōkai (IIFA)

☎ 070-4455-4900 ✉ mie-iifa@ict.jp

